



Industrial Technology

Cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y PowerLine Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias

Lista de lubricantes TE-ML 25

Indice	Página
1. Clases de lubricantes homologadas para las cajas de cambios EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y Powerline Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias	1
2. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1 y EcoLife Offroad 2, para vehículos especiales ⁽²⁾	2
3. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo Powerline Offroad, para vehículos especiales	2
4. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, para aplicaciones estacionarias ⁽²⁾	2
5. Intervalos de cambio de aceite y filtro para elemento de arranque DynamicPerform	2
6. Explicación de notas a pie de página y otras observaciones	3
7. Clases de lubricantes y productos comerciales aprobados	4

1. Clases de lubricantes homologadas para las cajas de cambios EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 y Powerline Offroad, así como para elemento de arranque DynamicPerform para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias

Grupos de productos	Lubricantes homologados para el llenado de servicio ⁽¹⁾
EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2 para vehículos especiales y aplicaciones estacionarias Todas las variantes de EcoLife Offroad con las letras finales E, EK, EP, EKP, S, SP, SK o SKP	25A / 25B / 25C / 25F / 25G
Powerline Offroad para vehículos especiales	25G
DynamicPerform para vehículos especiales	25G

La lista de lubricantes TE-ML 25, **edición 01.04.2026** sustituye a todas las anteriores ediciones. La lista válida en cada momento puede solicitarse en cualquier Servicio Oficial-ZF o consultarse en Internet: www.aftermarket.zf.com/lubricants.

ZF Friedrichshafen AG
D-88038 Friedrichshafen
www.zf.com/contact

2. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1 y EcoLife Offroad 2, para vehículos especiales ⁽²⁾

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [km/años] ^{(3), (5)}
25A (código OTAN O-1178) ⁽⁵⁾	10.000 km 1 vez al año
25B	20.000 km 1 vez al año
25C ⁽⁴⁾	30.000 km 1 vez cada 2 años
25F / 25G	60.000 km 1 vez cada 3 años

3. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo Powerline Offroad, para vehículos especiales

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [km/años] ⁽³⁾
25G	60.000 km 1 vez cada 3 años

4. Intervalos de cambio de aceite y filtro para cajas de cambios automáticas bajo carga, tipo EcoLife Offroad 1, EcoLife Offroad 2, para aplicaciones estacionarias ⁽²⁾

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [horas de servicio/años] ⁽⁶⁾
25B / 25C	1.000 h 1 vez al año
25F / 25G	1.500 h 1 vez al año

5. Intervalos de cambio de aceite y filtro para elemento de arranque DynamicPerform

Clase de lubricante ⁽¹⁾	Intervalo de cambio de aceite y filtro [horas de servicio/años] ⁽⁷⁾
25G	10.000 h 50.000 km 1 vez cada 3 años

6. Explicación de notas a pie de página y otras observaciones

- (1) Productos comerc. autorizados y intervalos de cambio de aceite : ver pág. siguientes.
- (2) Los intervalos de cambio de aceite y filtro para camiones de transporte de larga distancia y de reparto (variantes de EcoLife con las letras finales T, TK, TP, TKP) se encuentran en la lista de lubricantes TE-ML 20.
- (3) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF. Si se cambia por primera vez de un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B a un aceite ATF con un intervalo de cambio más largo, es necesario cambiar el aceite después de <20.000 km / <1.000 h o un periodo máximo de un año.
- (4) La clase de lubricantes 25C contiene también algunos aceites ATF sintéticos según el código OTAN H-548. No se admiten aceites según código OTAN H-548 que no figuren en esta lista.
- (5) Al cambiar de un aceite de la clase de lubricantes 25A a un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B, 25C, 25F, 25G es necesario efectuar una sola vez un cambio intermedio de aceite después de < 10.000 km / máximo un año.
- (6) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF. Si se cambia por primera vez de un aceite ATF de la clase de lubricantes 25B o 25C a un aceite ATF con un intervalo de cambio más largo, es necesario cambiar el aceite después de <1.000 h o un periodo máximo de un año.
- (7) Es necesario un cambio de aceite y de filtro, según lo que se cumpla en primer lugar. Utilizar únicamente elementos filtrantes originales de ZF.

Los aditivos, de cualquier tipo, que se le añadan al aceite **posteriormente**, modifican el aceite en una forma no calculable y por tanto no son admisibles. ZF no se hace responsable de todas aquellas averías derivadas de la utilización de este tipo de aditivos.

7. Clases de lubricantes y productos comerciales aprobados

Clase de lubricantes 25A

Aceites según código OTAN O-1178

Clase de lubricantes 25B**Fabricante (25B)**

ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE
 BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR
 BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR
 BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR
 BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR
 CHEVRON LUBRICANTS, SAN RAMON, CA/US
 CITGO PETROLEUM CORPORATION, HOUSTON/US
 COMERCIAL ROSHFRANS, S.A. DE C.V., MEXICO, D.F./MX
 ENILIVE S.P.A., ROME/IT
 ENILIVE S.P.A., ROME/IT
 HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR
 INA MAZIVA LTD., ZAGREB/HR
 LAEMMLE CHEMICALS AG, MADETSWIL/CH
 LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT
 MABANOL GMBH & CO. KG, HAMBURG/DE
 MOEVE COMMERCIAL S.A.U., MADRID/ES
 MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU
 ORLEN OIL SP. Z O.O., KRAKOW/PL
 PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT
 PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY
 PHI OIL GMBH, ST. GEORGEN/AT
 RALDY LUBRICANTES, S.A. DE C.V., SANTIAGO TIANGUISTEN/MX
 RAVENSBERGER SCHMIERSTOFFVERTRIEB GMBH, WERTHER/DE
 REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A. MADRID/ES
 REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A. MADRID/ES
 ROWE MINERALÖLWERK GMBH, WORMS/DE
 SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN
 SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN
 SRS SCHMIERSTOFF VERTRIEB GMBH, SALZBERGEN/DE
 TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN
 TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR
 UNITED OIL COMPANY PTE LTD, SINGAPORE/SG
 VALVOLINE GLOBAL PRODUCTS, LEXINGTON/US
 VIBRA ENERGIA S.A., DUQUE DE CAXIAS/BR

Denominación del producto (25B)

ADDINOL ATF XN 5
 LUBEX ATF-III KYS
 LUBEX ATF-III KYS
 BELGIN LUBEX MITRAS ATF III PLUS
 BELGIN LUBEX MITRAS ATF HD III
 DELO SYN ATF HD
 CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID
 ATF ALLPOWER MULTIVEHICULOS
 ENI ROTRA ATF II E
 ENI ROTRA ATF MULTI
 RTO STARMATIC S3
 INA ATF DX IIIH
 ROXOR ATF SUPER VTX
 LUKOIL ATF SYNTH MULTI
 MABANOL RADON GEAR ATF III MV
 CEPESA ATF 3000 S
 MOL ATF SYNT 3H
 HIPOL ATF II E
 ATF XT III FLUID
 PETRONAS TUTELA ATF 700 HD
 ATF D3 GOLD
 TRANSFLUID SYNTHETIC M-5
 RAVENOL DEXRON III H
 REPSOL MATIC III
 REPSOL AUTOMATOR ATF III
 ROWE HIGHTEC ATF 9000
 SINOPEC GREATWALL ATF HD S
 SINOPEC GREATWALL ATF HD
 SRS WIOLIN ATF III MV
 LINGXIAN 6+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
 FLUIDMATIC XLD FE
 UNITED MV 99
 SYN GARD™ ATF ES
 LUBRAX ATF HD

Número de homologación de ZF

ZF004911
 ZF002255
 ZF002293
 ZF008301
 ZF011973
 ZF001664
 ZF003690
 ZF000385
 ZF000951
 ZF003452
 ZF008343
 ZF002314
 ZF011929
 ZF012149
 ZF004879
 ZF000386
 ZF001895
 ZF003623
 ZF001177
 ZF003627
 ZF003507
 ZF001025
 ZF001609
 ZF000318
 ZF008281
 ZF001937
 ZF003346
 ZF003348
 ZF002061
 ZF003377
 ZF008244
 ZF003562
 ZF003710
 ZF002120

Clase de lubricantes 25C

Fabricante (25C)	Denominación del producto (25C)	Número de homologación de ZF
ADDINOL LUBE OIL GMBH, LEUNA/DE	ADDINOL ATF XN HD	ZF004913
ALLEGHENY PETROLEUM, WILMERDING, PA/US	ALTRA SHL EXTENDED DRAIN ZF 20C	ZF001756
BASF SE, LUDWIGSHAFEN/DE	EMGARD 2805	ZF003370
BELGIN MADENI YAGLAR TIC. VE SAN. A.S., KOCAELI/TR	BELGIN LUBEX MITRAS ATF SYN ULTRA	ZF008386
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSYND	ZF000226
CASTROL LTD, LONDON/GB	CASTROL TRANSMAX ATF Z	ZF002158
CASTROL LTD, LONDON/GB	TES-295 SYN TRANSMISSION FLUID	ZF002298
CHAMPION CHEMICALS N.V., HEMIKSEM/BE	CHAMPION OEM SPECIFIC MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF007147
ENILIVE S.P.A., ROME/IT	ENI ROTRA ATF HD PLUS	ZF012234
EXOL LUBRICANTS LTD, WEDNESBURY/GB	AUTOTRANS ELC	ZF001685
EXXONMOBIL CORPORATION, HOUSTON, TX/US	MOBIL DELVAC 1 ATF	ZF001827
FUCHS PETROLUB SE, MANNHEIM/DE	TRANSWAY ATF ULTRA	ZF001330
FUCHS PETROLUB SE, MANNHEIM/DE	FUCHS TITAN ATF 5500	ZF001797
GULF WESTERN OIL (AUST) PTY LTD, ST MARYS/AU	SYN-TS® ZFV	ZF004900
H. BANTLEON GMBH / GESELLS. D. AVIA, ULM/DE	AVILUB FLUID ATZ 295	ZF002288
HI-TEC OILS, SMITHFIELD/AU	MULTITRANS PLUS ATF	ZF001669
JOHN DEERE, MOLINE, ILLINOIS/US	HD SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	ZF004851
KUWAIT PETROLEUM (BELGIUM) N.V., ANTWERP/BE	Q8 AUTO 15 S	ZF001635
LIQUI MOLY GMBH, ULM/DE	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1700	ZF006000
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	LUKOIL ATF SYNTH MN Z3	ZF009451
LUKOIL LUBRICANTS EUROPE GMBH, VIENNA/AT	TEBOIL FLUID ES-MAX	ZF012153
MOEVE COMMERCIAL S.A.U., MADRID/ES	CEPSA ATF 4000 S	ZF006058
MOL-LUB KFT, ALMASFUZITO/HU	MOL ATF 295	ZF003361
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	YORK 886	ZF004907
MOTOREX AG, LANGENTHAL/CH	MOTOREX_YORK ATF VZ	ZF006107
MOTUL SA, AUBERVILLIERS/FR	MOTUL ATF HD	ZF003587
OPET FUCHS MADENI YAG SAN. VE TIC. A.S., IZMIR/TR	OTOKAR SPECTRA ATF Z	ZF004737
PAKELO MOTOR OIL S.P.A. A S.U., SAN BONIFACIO (VR)/IT	ATF XT III FLUID PLUS	ZF001748
PETRO-CANADA LUBRICANTS INC., MISSISSAUGA, ONTARIO/CA	DURADRIVE HD LONG DRAIN ATF	ZF004791
PETROGAL S.A., LISBOA/PT	GALP TRANSMATIC Z	ZF001893
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 900 HD	ZF005936
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL MATIC SINTETICO	ZF003586
REPSOL LUBRICANTES Y ESPECIALIDADES, S.A, MADRID/ES	REPSOL AUTOMATOR ATF 14C	ZF008282
S.I.R.A.L. SPA, NOLA NAPOLI/IT	SIROIL ATF MAXIMUM	ZF003709
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL SYNTHETIC ATF HD	ZF003347
SINOPEC LUBRICANT CO., LTD., BEIJING/CN	SINOPEC GREATWALL FULLY SYNTHETIC ATF HD S	ZF003345
TAMOIL ITALIA S.P.A., MILANO/IT	TAMOIL ATF LONG LIFE HD	ZF001672
TEDEX S.A., LUBOCHNIA/PL	TEDEX ATF SYNTHETIC (S)	ZF002213
TONGYI PETROLEUM CHEMICAL CO., LTD., BEIJING/CN	LINGXIAN 10+ AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	ZF003378
WOLF OIL CORPORATION N.V., HEMIKSEM/BE	WOLF OFFICIALTECH MULTI VEHICLE ATF HD-LD	ZF006128

Clase de lubricantes 25F

Fabricante (25F)	Denominación del producto (25F)	Número de homologación de ZF
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA TRANSMISSION ATF 120	ZF000053
SHELL INTERNATIONAL PETROLEUM COMP. LTD, LONDON/GB	SHELL SPIRAX S6 ATF ZM	ZF006080
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID A LIFE	ZF001671

Clase de lubricantes 25G

Fabricante (25G)	Denominación del producto (25G)	Número de homologación de ZF
HUILES BERLIET S.A., SAINT-PRIEST/FR	RENAULT TRUCKS ATF 74005	ZF008347
PETRONAS LUBRICANTS INTERNATIONAL SDN BH, KUALA LUMPUR/MY	TUTELA ATF 360	ZF010825
TOTALENERGIES LUBRIFIANTS, NANTERRE/FR	FLUIDMATIC HD XLD	ZF011911
VOLVO GROUP, GOTHENBURG/SE	VOLVO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID 97005	ZF008362
ZF FRIEDRICHSHAFEN AG, FRIEDRICHSHAFEN/DE	ZF ECOFLUID LIFE PLUS	ZF001719